با ایران توشه
یک قدم جلوتر
باش!

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت



ایران توشه، مرجع دانلود فایل های کمک آموزشی دانش آموزان و کنکوری ها

همه چیز
برای موفقیت
تو!

- دانلود رایگان آزمون های آزمایشی قلمچی، خیلی سبز، گاج و ...
- دانلود رایگان گام به گام تمامی دروس
- دانلود رایگان نمونه سوالات امتحانی (نوبت اول و دوم) و امتحانات نهایی
- دانلود رایگان جزوه های کمک آموزشی و شب امتحانی

کافیست هر فایلی که نیاز دارید را در گوگل به این صورت جستجو کنید:

فایل مورد نیاز + ایران توشه

مثال:

دانلود گام به گام دوازدهم تجربی ایران توشه



irantooshe.ir

t.me/irantooshe

گام به گام عربی، زبان قرآن (۳) دوازدهم
درس چهارم

عنوان فصل: تَأثيرُ اللُّغَةِ الفارِسِيَّةِ عَلَى اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ

از صفحه‌ی ۳۷ تا صفحه‌ی ۵۱ کتاب

در این فایل پاسخ فعالیت‌ها، کارهای کلاسی، تمرین‌ها و پرسش‌های فصل تَأثيرُ اللُّغَةِ الفارِسِيَّةِ عَلَى اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ آمده است.

مباحث فصل: النص، المعجم، حوار، اعلموا (لن يفعل، لم يفعل)، التمارين، البحث العلمي، للمطالعة

تهیه‌شده در ایران‌توشه، توشه‌ای برای موفقیت

irantooshe.ir

فهرست پرسش‌ها

۱	صفحه ۴۰ · فعالیت — أجب عن الأسئلة مستعيناً بالنص	۴
۲	صفحه ۴۴ · اختبر نفسك — ترجمه‌ی آیات و احادیث و فعل‌های مضارع	۴
۳	صفحه ۴۵ · تمرین — التمرين الأول: صحيح و غلط	۵
۴	صفحه ۴۵ · تمرین — التمرين الثاني: عبارت فارسی مناسب	۵
۵	صفحه ۴۶ · تمرین — التمرين الثالث: مفرد و جمع	۶
۶	صفحه ۴۷ · پژوهش — البحث العلمي: بیست واژه‌ی معرّب فارسی	۷

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۱ صفحه ۴۰ فعالیت

أَجِبْ عَنِ الأَسئِلَةِ التّاليَةِ مُستَعيناً بِالنَّصِّ.

1. لِماذا ازدادَتِ المُفرَداتُ العَرَبيَّةُ في اللُّغةِ الفارِسيَّةِ بَعدَ ظُهورِ الإسلامِ؟ ← بِسَبَبِ العامِلِ الدّينيِّ.
2. مَن هُوَ مُؤَلِّفُ «مُعجَمِ المُعَرَّباتِ الفارِسيَّةِ في اللُّغةِ العَرَبيَّةِ»؟ ← الدُّكتور ألتونجي (محمد ألتونجي).
3. مَتى دَخَلَتِ المُفرَداتُ الفارِسيَّةُ في اللُّغةِ العَرَبيَّةِ؟ ← مُنذُ العَصرِ الجاهِليِّ بِسَبَبِ التِّجارةِ.
4. مَتى ازدادَ نُفوذُ اللُّغةِ الفارِسيَّةِ في اللُّغةِ العَرَبيَّةِ؟ ← في العَصرِ العَبّاسيِّ، حينَ شارَكَ الإيرانيّونَ في قِيامِ الدَّولةِ العَبّاسيَّةِ.
5. أ تُوجَدُ لُغةٌ بِدونِ كَلِماتٍ دَخيلةٍ في العالَمِ؟ ← لا، لا تُوجَدُ لُغةٌ بِدونِ كَلِماتٍ دَخيلةٍ.
6. ما هُوَ الأَصلُ الفارِسيُّ لِكَلِمةِ «فِردَوس»؟ ← «پَردیس».

۲ صفحه ۴۴ اختبر نفسك

اِخْتَبِرْ نَفْسَكَ: تَرجِمِ الآياتِ وَ الأَحاديثَ حَسَبَ قَواعِدِ الدَّرسِ، ثُمَّ عَيِّنِ الأَفعالَ المُضارِعَةَ.

1. ﴿قُل هُوَ اللّهُ أحَدٌ * اللّهُ الصَّمَدُ * لَم يَلِدْ وَ لَم يولَدْ * وَ لَم يَكُن لَهُ كُفُواً أحَدٌ﴾ ← بگو او خدای یکتاست. خدای بی‌نیاز است. نزاده و زاده نشده و هیچ‌کس همتای او نبوده است. | مضارع: يَلِدْ، يولَدْ، يَكُنْ
2. ﴿قالَتِ الأعرابُ آمَنّا قُل لَم تُؤمِنوا وَ لكِن قولوا أسلَمنا﴾ ← بادیه‌نشینان گفتند: ایمان آورده‌ایم؛ بگو: ایمان نیاورده‌اید، ولی بگویید: اسلام آورده‌ایم. | مضارع: تُؤمِنوا
3. ﴿أ وَ لَم يَعلَموا أنَّ اللّهَ يَبسُطُ الرِّزقَ لِمَن يَشاءُ...﴾ ← آیا ندانسته‌اند که خدا روزی را برای هر که بخواهد گسترده می‌کند؟ | مضارع: يَعلَموا، يَبسُطُ، يَشاءُ
4. لَن يَدخُلَ الجَنَّةَ أحَدٌ إلّا بِرَحمةِ اللّهِ. ← هیچ‌کس جز با رحمت خدا وارد بهشت نخواهد شد. | مضارع: يَدخُلَ
5. لَم يَبعَثِ اللّهُ تَعالى نَبِيّاً إلّا بِلُغةِ قَومِهِ. ← خدای متعال هیچ پیامبری را جز به زبان قومش برنینگیخت. | مضارع: يَبعَثِ
6. هَلَكَ امرُؤٌ لَم يَعرِفْ قَدرَهُ. ← کسی که ارزش (اندازه‌ی) خود را نشناخت، نابود شد. | مضارع: يَعرِفْ

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir

۳ صفحه ۴۵ تمرین

اَلتَّمرينُ الأَوَّلُ: عَيِّنِ الجُملةَ الصَّحيحةَ وَ غَيرَ الصَّحيحةِ حَسَبَ الحَقيقةِ.

الجمله	الجواب
۱) «المِسكُ» عِطرٌ يُتَّخَذُ مِن نَوعٍ مِنَ الغِزلانِ.	صحیح ✓
۲) «الشَّرشَفُ» قِطعةُ قُماشٍ تُوضَعُ عَلَى السَّريرِ.	صحیح ✓
۳) العَرَبُ يَنطِقونَ الكَلِماتِ الدَّخيلةَ طِبقَ أصلِها.	غلط ✗ (اصوات و وزن آن‌ها تغییر می‌کند)
٤) في اللُّغةِ العَرَبيَّةِ مِئاتُ الكَلِماتِ المُعَرَّبةِ ذاتُ الأُصولِ الفارِسيَّةِ.	صحیح ✓
٥) أَلَّفَ الدُّكتورُ ألتونجي مُعجَماً يَحتَوي كَلِماتٍ تُركيَّةً مُعَرَّبةً في العَرَبيَّةِ.	غلط ✗ (کلمات فارسی)

۴ صفحه ۴۵ تمرین

اَلتَّمرينُ الثّاني: عَيِّنِ العِبارَةَ الفارِسيَّةَ المُناسِبَةَ لِلعِبارةِ العَرَبيَّةِ.

عبارت عربی	عبارت فارسی
تَجري الرِّياحُ بِما لا تَشتَهي السُّفُنُ.	برد کشتی آنجا که خواهد خدای / وگر جامه بر تن درد ناخدای
البَعيدُ عَنِ العَينِ، بَعيدٌ عَنِ القَلبِ.	از دل برود هر آن که از دیده رود
أَكَلتُم تَمري وَ عَصَيتُم أمري.	نمک خورد و نمکدان شکست
خَيرُ الكَلامِ ما قَلَّ وَ دَلَّ.	کم گوی و گزیده گوی چون دُر
الصَّبرُ مِفتاحُ الفَرَجِ.	گر صبر کنی ز غوره حلوا سازی
الخَيرُ في ما وَقَعَ.	هر چه پیش آید خوش آید

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir

۵ صفحه ۴۶ تمرین

اَلتَّمرينُ الثّالِثُ: عَيِّنِ الصَّحيحَ في المُفرَدِ وَ الجَمعِ.

مفرد - جمع	پاسخ
۱) مَحصول - مَحاصيل	صحيح ✓
۲) فُستان - بَساتين	غلط ✗ (فَساتين؛ بساتين جمع بُستان)
۳) بِضاعة - بَضائِع	صحيح ✓
٤) أفضَل - فَضائِل	غلط ✗ (أفاضِل؛ فضائل جمع فَضيلة)
٥) ماشِيَة - مَواشي	صحيح ✓
٦) سَفينة - سُفُن	صحيح ✓
۷) مَكتَبة - كُتّاب	غلط ✗ (مَكتَبات؛ كُتّاب جمع كاتب)
۸) غَزال - غِزلان	صحيح ✓
۹) صانِع - صُنّاع	صحيح ✓
۱۰) نَفس - أنفُس	صحيح ✓
۱۱) مَدينة - مُدُن	صحيح ✓
۱۲) دَواء - أدوِيَة	صحيح ✓
۱۳) سِعر - أسعار	صحيح ✓
١٤) حَبّ - أحِبّاء	غلط ✗ (حُبوب؛ أحبّاء جمع حَبيب)
۱۵) عَبد - مَعابِد	غلط ✗ (عِباد/عَبيد؛ معابد جمع مَعبَد)
١٦) عَمَل - أعمال	صحيح ✓
۱۷) فُرصة - فُرَص	صحيح ✓
۱۸) جَمَل - جُمَل	غلط ✗ (جِمال؛ جُمَل جمع جُملة)
۱۹) لَحم - لُحوم	صحيح ✓
۲۰) ريح - رِياح	صحيح ✓
۲۱) تُهمة - تُهَم	صحيح ✓
۲۲) أَلف - آلاف	صحيح ✓

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

۶ صفحه ۴۷ پژوهش

أُكتُبْ عِشرينَ كَلِمةً مُعَرَّبةً أصلُها فارِسيٌّ مِن أحَدِ هذِهِ الكُتُبِ.

پاسخ نمونه (از فهرست «للمطالعة» کتاب)

واژه‌ی معرّب	اصل فارسی	واژه‌ی معرّب	اصل فارسی
أُستاذ	اُستاد	بُستان	بوستان
بَهلَوان	پهلوان	بَنَفسَج	بَنَفشه
تَخت	تخت	جاموس	گاومیش
جَوْرَب	گورپا (گوراب)	جَوهَر	گوهر
خَندَق	کَندَک	دُستور	دستور
دیباج	دیبا	سِروال	شلوار
سِنجاب	سنجاب	شاهین	شاهین
فُستُق	پسته	فِلفِل	پِلپِل
فَیروز	پیروز	فیل	پیل
کافور	کاپور	لِجام	لگام

این فایل توسط سایت ایران‌توشه تهیه شده است.
irantooshe.ir